

УДК 811.134.2'373.21

Татьяна Николаевна Филиппова, к. филол. н.

Воронежский государственный университет, Воронеж, Россия

эл. почта: tanifi54@mail.ru

Tatiana Nikolaevna Filippova, Cand. of Sc. (Philology)

Voronezh State University, Voronezh, Russia

e-mail: tanifi54@mail.ru

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ИСПАНСКИХ ДИСКУРСИВОВ *PUES* И *PERO*

В статье рассматривается функционирование в высказывании испанских дискурсивов *pues* и *pero*. Поскольку данные лексемы характеризуются полифункциональностью, их корректная интерпретация способствует правильному пониманию смысла высказывания.

Ключевые слова: дискурсивы, полифункциональность, функциональный потенциал, контекст

FUNCTIONAL POTENTIAL OF THE SPANISH DISCURSIVE MARKERS *PUES* AND *PERO*

The article discusses the functioning in the utterance of the spanish discursive markers *pues* and *pero*. These lexemes are characterized by multifunctionality, therefore their correct interpretation contributes to the correct understanding of the meaning of the utterance.

Key words: discursive markers, multifunctionality, functional potential, context

Функциональный потенциал языковых единиц находится в центре исследовательских интересов современной науки о языке. Мы обратились к рассмотрению испанских дискурсивов *pues* и *pero*, поскольку они относятся к тем единицам функционально-прагматического уровня, которые «отражают процесс взаимодействия говорящего и слушающего, позицию говорящего: то, как говорящий интерпретирует факты, о которых он сообщает слушающему, как он оценивает их с точки зрения степени важности, правдоподобности, вероятности и т. д.» [1, с. 4–13].

Исследование дискурсивов с точки зрения их семантико-прагматического потенциала представляется важным в связи с тем, что их семантика весьма расплывчата и на них лежит значительная коммуникативная нагрузка, они представляют собой сгусток имплицитной информации, содержащейся в высказывании.

В рамках разряда дискурсивов можно выделить группу дискурсивов – регулятивов, которые несут в себе дополнительную информацию (оценки, эмоции, степени достоверности высказывания и др.), контекстуально и ситуативно обусловленную, так необходимую для успешной реализации коммуникативного процесса.

Дискурсивные слова способны формировать имплицитную семантику высказывания, в них может заключаться смысловая информация, которая объединяет участников коммуникации.

Отправитель информации использует дискурсивы для привлечения внимания реципиента к имплицитному содержанию, которое тот декодирует, при этом важными факторами являются фоновые знания адресата, национально-культурные особенности.

Мы рассмотрели функционирование в высказывании испанских дискурсивов *pues* и *pero*, так как данные лексемы характеризуются полифункциональностью и их корректная интерпретация способствует правильному пониманию смысла высказывания.

Проведенный анализ позволяет нам сделать следующие выводы.

Дискурсивы *pues* и *pero* обладают контекстуально обусловленной прагматической полифункциональностью.

Дискурсив *pues* служит вспомогательным словом, которым говорящий вводит информацию, своего рода связкой между мыслью говорящего и его высказыванием, подтверждает правильность ранее сформировавшегося мнения, сбывшиеся ожидания, может служить показателем недосказанности, заполнять паузы хезитации, предварять реакцию или ответ слушающего на слова говорящего, выражать некоторые эмоции (удивление, гнев, разочарование, сомнение), может выражать согласие, вводить заключительную реплику и подводить итог. Он также служит средством эмфатизации утверждения или отрицания. Кроме того, *pues* придает иронический характер выражению *pues sí que...*

Дискурсив *pero* служит показателем реакции на определенную ситуацию, слова собеседника. В начале вопросительного или восклицательного высказывания *pero* указывает на удивление, неудовольствие, неприятие слов или мнения собеседника. Он служит показателем неуверенности отправителя информации, выражает удивление, неудовольствие, гнев, нетерпение, несогласие с мнением реципиента. Также использование дискурсива *pero* указывает на наличие определенной информации, известной как говорящему, так и адресату.

Анализ функционального потенциала дискурсивов показывает, что их интерпретация представляется сложной, а порой и невозможной вне контекста и/или ситуации. Знание функций, которые свойственны дискурсивным словам, и их имплицитного потенциала способствует правильному пониманию передаваемой информации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Баранов А. Н., Плунгян В. А., Рахилина Е. В. Путеводитель по дискурсивным словам русского языка. М. : Помовский и партнёры, 1993. 205 с.